Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 1971

第壹頁　公元一九七壹年　六月十日　星期四

大漢公報
The Chinese Times

（辛亥年五月大　十八日）

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

10

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十三卷第一四七號）　Thursday　10 June 1971 （Vol. 33 No. 47 Page 1）

報費價目表

（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今陰翳有雨　明烏雲滿天
高溫度六十　低溫度四十

加拿大華文日報之先導者肇於一九〇七年創刊，
加拿大新聞社通等社乘合，訂有長期訂閱特約。

美結束廿一年來對中共禁運條例
匿臣宣佈准許輸華商品名單

（華盛頓十日美聯社電）美總統匿臣今日已正式宣佈一項廣泛的美國製造品名單，可以輸售給中國大陸，包括汽車，有些工業儀器設備及大部份日用品等，結束廿一年來施行對中共的貿易禁例。此為配合美國欲改善對北京政府關係的行動，亦為自一九四九年共黨統治中國大陸後，仿照對蘇聯貿易辦法，准許美國商人直接與北京政府進行貿易的首次。但照一般人士觀察，預料對外交上所獲裨益，將比較財政上更大。

匿臣今日宣佈的輸出品的名單，使美國的工商業界可以憑普通的執照而輸售給中共，此即表示能夠隨時輸運出口不須再經政府批准。

該項輸出品名單是包括大部份的農業，漁業及森林等產品，菸葉，肥田料，煤炭，指定的化學，橡膠，纖造品，有些礦產品，農工業及辦公廳等儀器設備，家庭用具，工商業用途的電力計數機，有些汽車的設備及日用品等。

匿臣并決定取消有規定美國商人必須經政府批准將麥，麵粉及其他穀類輸售給中國，東歐及蘇聯等國的條例。

匿臣今謂：其他產品未曾列入普通執照名單之內，則可以另行申請輸出，政府將根據國安全法例，考慮給予特別的執照。

至於輸入品問題，匿臣亦決定准許由中國輸入美國的一切商品，可照普通的執照進口，但保留將來在必要時有統制進口的權力。并謂：由中華人民共和國輸入美國的一切商品，均依照多數共產國商品的關稅率徵收入口稅。

駐華加大使呈遞國書

（東京美聯社電）據北京廣播：加國新任駐華大使高連士今日正式向副主席董必武呈遞國書，計參加禮式者有代理外長姬鵬飛，加使館非里沙和葛遜兩參事，及其他兩位使館官員。

東巴難民霍亂惡化　國際援助鬆弱抵印

（加爾各答路透社電）在政治煽動者企圖擾亂數百萬貧病交迫的東巴難民人心時，國際伊保健醫藥援助該處霍亂病患者的行動，已有大批該種藥品抵達印度。

大量霍亂防疫苗已不斷的運抵加爾各答郊外各難民集中區，該區數一千二百萬人的城市中霍亂病菌蔓延，將可予以控制。

但有於巴國內戰逃入印度的東巴難民，已多過一百萬人，仍在不斷增加中，難民集中區的霍亂病症現象漸趨惡化，印度境內霍亂死亡總數已超過八千人。

埃總統命軍方備戰　以仍拒絕埃及建議

（開羅路透社電）埃及總統沙達要求軍方在今年底以前，完成一切作戰準備。

開羅昨日發行的一刊物中指出，沙達曾向蘇聯士運河停戰期滿後，他表示，今年內除了以軍撤退以求和解外，戰爭是不能避免的。

沙達總統昨日建議延長運河停戰期限十二個月，以便以色列由西奈半島地區撤退。

以色列總理梅阿夫人則表示，以色列仍然準備達成協議，以重開運河，但最近埃及總統的建議，我們難以接受。

日欲向蘇購鈾原料

（東京路透社電）日本原子工業協會昨日表示，他們將研究是否可能向蘇聯購買大量鈾礦的問題。

該會指出，日本希望蘇聯能在近期提出將大量鈾類售予日本的計劃。

日本目前原子工業用的鈾類，均由美國供應。

馬來西亞購戰鬥機

（吉隆坡路透社電）馬來西亞副國防部長雷沙頓週二表示，馬來西亞計劃

美如肯定限今年底撤軍離越月內釋戰俘

（華盛頓美聯社電）美國前任國防部長嘉利福昨曾發表言論，謂如果美國宣佈肯定在今年十二月卅一日為全部美軍撤退離越的最後期限，則美國的戰俘亦可能在一個月內全部獲釋放回家。又謂：我有理由相信北越及越共均會同意在美軍撤退期間，縮減一切威脅性的行動。

嘉利福未曾披露其所獲消息的來源，但只說及是從他與美國及外國人士私談中獲得的資料。

民主黨衆議員雷格傑表示支持嘉利福的意見，并謂：巴黎和談的越共代表曾明白表示，馬來西亞計劃

倫敦城外搜獲械庫　傳為加空軍剩餘品

（倫敦加拿大社電）此間警隊在採取一次大規模的搜索行動中，曾在阿斯葛賽馬場附近發現一個龐大的秘密藏儲軍械庫。

據倫敦晚報報導消息：認為該等軍械，原為加拿大空軍的剩餘物資，預算秘密運往北愛爾蘭應用。

阿士葛賽馬場在倫敦巴士交通線範圍內，離城內約卅里，下星期將為賽路賽馬週，屆時女皇親身到馬場，參觀賽跑。

該晚報曾以大標題報導事件時，謂獲大批軍械，包括機關槍三百餘枝。

智利前副總統被刺　政府頒令戒嚴宵禁

（聖地牙哥美聯社電）由於最近發生前任副總統及右派中堅份子蘇佐城被行刺事件後，智利的右派政府陷入重大危機。

蘇佐城在上屆基督教民主黨總統佛里執政時期，曾任副總統兼內政部長，昨星期二日遭不三位青年伏擊殞命，警方相信該等青年是屬於左派組織，人民先鋒隊的隊員。

現任總統阿倫特，為馬克思主義者，昨曾發表廣播，指此種行刺事件，是蓄意破壞國家憲法的行動，同時，并宣佈宵禁戒嚴及停止憲法上一部份權利。

北京派赴非洲人員　加強外交總援工作

（華盛頓美聯社電）據美國官方人士稱：北京當局現增派外交家及技術人員前往非洲，此其目的不是鼓吹傾覆行動，美國認為無須特別關懷。

非洲的新國家對於中國人到達國境漸多，亦表示無關重要。

一位駐美京非洲外交家曾謂：中國人現正在非洲，但仍保持有來，北京的態度，有很大的轉變，不再要把革命的思想行動輸給任何地區。

駐非洲美使館發出情報，表示不清楚中國人在非洲國家工作的人數，為至當地的政府亦表示全無統計。

坦桑尼亞總統尼拉里最近曾謂：中華人民共和國不久即將知道如果要在間我們謀利益，則須負担工作的責任。

坦國及相鄰的森比亞已接受中國的大量經濟的援助，包括四億三千萬元的無利息借款，以建築一千一百里長的鐵路，卅七個內清還。

該鐵路完成後，將方便森國的銅礦產品的輸出，今後不必依賴繼特西亞而經印度洋派銷各地。

美官方報告，謂現計中國人現在羅森兩國築鐵路工作，約四千至七千人，另在坦國担任訓練軍隊約三百至四百人，并謂：統計北京援助非洲國家達八億元，築鐵路借款一達半數，在軍事援助約佔二億元。

美日外長巴黎達成協議將在兩首都簽約
沖繩基地歸還日本

（巴黎合衆社電）美國昨日與日本在一項協約下，已同意將太平洋區美國最大核子軍事基地沖繩島歸還日本，該島於一九四五年第二次世界大戰時，由美軍佔領。

美國國務卿羅治斯與日本外務大臣愛知揆一，昨日在此間美國大使館經過二小時會議後擬訂該項協約，此將於本月十七在華盛頓與東京兩地同時簽字。

在該項協約的八點條款下，美國在日本收回以前，將撤出沖繩島上三十個美軍基地的核子兵工廠及大部份重型軍事武器。

據美國總統匿臣與日本首相佐籐榮作在一九六九年六月達成的協議，日本將於一九七二年重獲琉球群島的統治權。

據外交消息透露，美國已在太平洋中心地帶馬紹爾羣島、建立一座新的核子基地。

協約中相出，日本必須以相當代價換取美國在沖繩島建立的部份軍事裝備，該項代價估計約為億式千萬元。

該項協約經過美日兩國十八個月的談判後，才達成協議，據外交官員表示，美日兩國國會議員可能予以抨擊，但最後終將同意。

一旬為美國在中國海主要核子軍事基地的沖繩島，位於日本九州島與台灣之間，佔地四百卅平方里，人口八十萬，在美軍遠東防衛線上佔極重要軍事價值

美蘇將作有效談判

（奧太瓦加拿大社電）據加拿大官方統計，今年度自三月，由香港及中共區加來加拿大的移民為證七十國人，較去年度同期的移民人數多一人，其中廿人為中共區移民，此外均為香港移民。

今年前三月由合格移民加拿大的人數共一百十三人，去年度同期的移民人數則為九十九人。

據統計今年度前三個月英國移民加拿大的人數則超過英國，佔第一位。

英國移民已由去年四千一百九十四人增至四千八佰〇八人，英國則由六千一百九十人降至四千二百六十九人。

由於加拿大失業數字增加，今年首卷個月的移民總人數，已由去年同期的卷萬七千八百九十九人降至二萬七千八百九十八人。

歐洲的移民已自壹萬七千叁佰十八降至一萬二千五百四十六人，其中以英國增加最多。

亞洲地區亦自三千八百七十八人增至四千五百四十九人，大多為印度，菲律賓及中國人。

首季華移民祇增一名
美移民突駕英增千名

（奧太瓦加拿大社電）據加拿大官方統計，今年度自三月，由香港及中共區加來加拿大的移民為證七十國人，較去年度同期的移民人數多一人，其中廿人為中共區移民，此外均為香港移民。

今年前三月由合格移民加拿大的人數共一百十三人，去年度同期的移民人數則為九十九人。

據統計今年度前三個月英國移民加拿大的人數則超過英國，佔第一位。

英國移民已由去年四千一百九十四人增至四千八佰〇八人，英國則由六千一百九十人降至四千二百六十九人。

由於加拿大失業數字增加，今年首卷個月的移民總人數，已由去年同期的卷萬七千八百九十九人降至二萬七千八百九十八人。

歐洲的移民已自壹萬七千叁佰十八降至一萬二千五百四十六人，其中以英國，意大利，南斯拉夫及捷克移民減少最多。

北美地區移民則自六千七佰卅三人增至七千四百卅四人，其中以美國增加最多。

亞洲地區亦自三千八百七十八人增至四千五百四十九人，大多為印度，菲律賓及中國人。

雲卓今年新電話簿　本月中旬開始分發

（雲訊）本埠一九七一年度新電話簿將於本月十八日開始分發。

北雲商華，西雲高華及列治文地區的電話用戶，已有接到該新年度電話簿，二埠地區將於今日開始分發。

今年度電話此平原區新電話簿中，將增加編印度量衡計算表，及由一七七六年美國獨立開始至公元二千年的月曆表。

該批一九七一年新電話簿，將於七月一日以前全部發完。

氣桶爆炸工人喪生

（雲訊）一名曲隙林男子週一在本埠明尼托巴街八三九〇號加拿大氣體公司工作時，因電石氣桶爆炸喪生。

該男子奧利拉，為巴特蘭鋼鐵廠的繼虾工人，正與其二兩人搬運電石氣桶到中心地帶馬紹爾羣島、建立一座新的核子基地。

協約中相出，日本必須以相當代價換取美國在沖繩島建立的部份軍事裝備，該項代價估計約為億式千萬元。

該項協約經過美日兩國十八個月的談判後，才達成協議，據外交官員表示，美日兩國國會議員可能予以抨擊，但最後終將同意。

一旬為美國在中國海主要核子軍事基地的沖繩島，位於日本九州島與台灣之間，佔地四百卅平方里，人口八十萬，在美軍遠東防衛線上佔極重要軍事價值

美蘇將作有效談判

時間效應的剖析

（一）現在是什麼時間，那要看你是在太空中的什麼地方。）

六四年年底以前，在甘迺迪角的發射台上，放出一枚火箭，其上將載有一個經不尋常的裝置，原子鐘，物理學家們將對該一時鐘所記錄下的時間予以監聽，藉以證明二項糾纏了半世紀之久的科學論爭。

（離心地球物理天文台）射入太空的目的，便是攜帶這個獨特的時鐘，來決定愛因斯坦「時間反論」的確實性。

一九〇五年在他的相對論中，愛因斯坦根據數學推斷，主張時鐘移動得愈快，它所走的時間愈慢，如果這假設論是正確的話，時鐘對一個乘高速火箭奔向遠方星球的太空人，將大為減緩。在太空船中所有的時間因素如太空人的年齡增加等也都會減緩下來。而且太空人飛行得愈快，時間對他愈是緩慢。

假如我們誇大的舉一個例，設是有一個名字叫做周的太空人被射離了地球，在太空中飛行了二十五個光年到達某一行星——一個光年為五，八六五，六九六，〇〇〇，〇〇〇哩，也就是光走一年的距離。

周的太太瑪麗就要生孩子了，安居在家裏明待着。

如果周的太空船是以光速進行，他一定可以在二十五年後到達他的目的地，然後折返重回地球，周回到他的家裡時應當是五十年以後的事了。

但是因為他的太空船是以如此驚人的高速離開地球而去，在他的太空艙中，所有的時間進行，也將驚人的減緩。事實上，對於周來說，他的全部往返旅程。好像只過了一個禮拜的樣子。

瑪麗以及地球上的每一個人，這時都已度過了五十年的悠光，於是當周走出他的太空艙回到家裏的時候，發現他的太太瑪麗已經是白髮蒼蒼，老態龍鍾，同時也是趕上了他從未謀面的兒子的五十大壽。

自然，周也可以爬進他的太空船運行於太空之中，以保持着他的年輕，

（二）

一九〇五年在他的相對論中，愛因斯坦「時間反論」的確實性。

這種時間上的擴大，勉強可以解釋得通，但並非徹底的能夠接受。因為愛因斯坦的「時鐘反論」，在常識上講來，是如此的格格不入，既便有公式可以加以證明，這種立論依然有爭辯的餘地。

我們是把希望寄托在這一原子操作的，在地面上有一個同步副鐘的時鐘上面，從地球物理天文台上送回的信子號，將以電的方式，精確的記下時分的讀數。

我們的時鐘，是根據地球二十四小時旋轉一周而設計的。我們在天空中選擇一顆星，並且記下在這個星球上的一點於幾個晚上所通過的時間。由於地球旋轉的搖擺，和震動所引起的不規則變化，必需加以數學的校正。

在你家裡牆壁上所懸掛的電鐘，已經够準確的使你按時打開收音機，收聽早晨新聞了，它可以由通到你家裏的電流做必要的調整，而日數秒之差，並不怎麼重要。收音機中廣播員的時鐘要比普通人家的更準確些。因為他需要把幾秒鐘報告出來。

實驗場所用的跑錶，可以記到十分之一秒，但是這些用於現代技術中尚嫌不够精確，它的要求，將達到百萬分之一秒，只有這樣的精確度，才能夠對慢疑者證明愛因斯坦的時間反論。

實驗室中的精密時計，可以達到這種高度的精確，但是既使如此，其間還會有幾分鐘的誤差，一個原子鐘，可以徹底的精確。

「上」

生活講座

（六八）

加油加油年輕事 進入老年忌油脂

主要原料是芝麻，芝麻最容易變質，用變質的芝麻成芝麻油，香味還是很重，變質的氣息會教人發覺不到，常有人吃了這種麻油之後，發生水瀉，所以吃麻油也要小心。

多數老年人整天沒有活動，油脂多需要量極少，所以動物性的油脂如肥肉以及各種油脂，少吃無妙，否則脂肪穫聚過多，對微血管的流通發生障碍，問題就大了。

忍肌坐候喜筵開 深夜醉歸風寒犯

冬令喜事特別多，到處酒家夜夜有聯禮的宴席，普通的一在這國時節，總是收到一兩張請柬，交際忙的人，同在一天會有兩三處喜事的宴會，這是成為大家實際生活免不了的一件事情，我就要對這個問題，隨便談談：

喜事筵席，不好的習俗，就是資主雙方都不能遵守時間，請柬上明明寫着八時入席，但是到九點鐘客人還沒有到齊，於是主等客，早到的客人開席，以至九點鐘尚無開席的消息

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-859
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作担保滿意
華僑特等優待
黃民 政府牌照

O.K. 傢私公司
溫哥華奇化街五六號
電話：公司 687-7127
住宅 253-0326
最新運到各種尺碼兩面用地毯，梳化，單双人床，碌架床，書架床頭，座枱燈，咖啡枱，飯枱，燈枱鐵椅，家庭電器。
歡迎僑胞參觀比較

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

關文剛
祖國科學醫學
採用中草药專家
▲針灸推拿▲風濕骨炎▼
▲跌打駁骨▼▲外科什症▼
▲武術運動▼
雲埠片打街泉一〇二號東亞旅店
電話：六八一、五〇八〇

世界錄音社
P. O. BOX 5595
Postal Station "F"
Vancouver, B. C. Canada
專錄家庭各式唱片唱帶七寸大圓帶，一千式百尺，一千八百尺，式千四百尺，由五元起碼：
汽車唱帶五元五
盒仔唱帶五元
自錄印備 函詢即寄

馬卓波啓
既有政府文憑及牌照，專門修理雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機等等，並按裝乾衣機及電爐電線，價廉工精，僑胞光顧，無任歡迎。電話：四三四、六三五六

卡城 銀龍酒家啟事
本酒家經去年擴大殽廳，裝飾幽雅，招待慇懃，近復徇僑衆之需，由三月份起，每日提早于上午十壹時半開市，備有簡捷適食價廉之午殽供應，幷承辦壹切喜慶，社團讌會等酒席，凡我親朋知交，時賜提協，僑社賢明，莫吝示訓，使有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。
主理厨政黃紹希謹啓
地址：Silver Dragon Restaurant, 206B Centre St., South, Calgaryalta.

CANADA TRUST
湯天豪 HOWE TONG
專買賣工商業樓宇
生意房屋
公寓大廈
投資地皮
實業貸款
收租管理
901 W. Pender St., Vancouver, B. C
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
▼旺區飯館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊全，有長批，即價壹萬六千元，須一半現款，真失良機。
▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和豪柏文，做獨市生意，年銷貨超過二十二萬元，將來可做到三十萬，像開價十二萬元，抵買。
▼街角商業樓位 Kingsway 旺區，兩間舖及一層生診所，地寬七十尺，可分兩間舖位收租，開價四萬五千元。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套關所，近大學商場，銀期充給業主
▼商業樓細街夾百老滙，可開四間舖位，周圍全屬亞柏文區，另北雲 Marine Drive 有商業樓多間，政府將建隧道，好前途。
▼5組新亞柏文近細街夾百老滙，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，歡迎詳情，請電話詢問。

產業買賣
工商業樓宇，亞柏文，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理
華仲敏
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351
Joseph Hua 435-7
▲海水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，兩旁地景街角，土庫有厨房和厠所。
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款式萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲ 45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲士多生意源實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，真賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多坐位飯館連實業急賣，因業主年老休，壹萬元現款即可買得。
▲七組新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組式房壹廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十單位單租，年收益約式萬七千多元。
尚有大批新盤，不能盡登。歡迎隨時詢問，免費估價。

翠華園食府
Pavilion Garden
(Restaurant)
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608
殘館的靈魂在招呼
殘館的心臟在美饌
殘館的精神在服飾
翠華園高級食府
具有三者的合體
與衆不同的氣派
最高水準的烹飪
最合理想的價格
最爲親切的服務
誠將全部献給關心你者，皆酒，美食的人士享受。
脫頴而出 別饒風味

黃埜俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●六月尾香港觀光團順遊日本南韓台灣請早報名●歐洲旅遊團暢遊十名城二百五十八元機位另計
●粵魯香港廉價機票移民青年耆老特價票分期付款沿途停留日期保證
●代辦護照簽証文件
●代理旅行火燭汽車意外人壽保險各種投資

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 681-3959
貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵
斤両味道 招牌保證
經理秘書資略蔡根源
副理蔡根旋敬謝

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C
PHONE 685-3935
加獎利息
活期存款 二五 每月計息壹次
五厘 每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天
定期存款 八厘 五年八厘 四年七厘式五 三年七厘一式五 式年六厘半 壹年六厘式五
★特別存款三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失
辦事時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理關玉漢

選論

桌球賽的外交技巧

【下】

誰能想到中共桌球的一招，把美國人的浮薄貪鄙的情形打得全國上下，尿滾屎流，原形畢露。這對美國人的心理的研究，眞算是到了家。凡是一個中國人，都應以此而自豪的。

對美國有效的社會心理攻勢，對日本不一定有效。因爲日本人心目中，對大國的新奇感，遠不及美國人的强烈。并且美國的社會正在一天一天地墮落，日本的社會，還有不少人雄心勃勃，發奮圖强，他們用心較目前的美國人，更爲深遠。假如使用美國人的心理攻勢的方法用到日本方面，日本人會哂之以鼻。目前日本人自負的是經濟，日本人所追求的，所打算的，都是經濟。於是副隊長王某，便利用此一機會，和日本人大談其經濟貿易，提供日本的經濟團體以許多希望。

中共與日本，早有談經濟貿易的專門機構和一批人，但那是實務的談，有限制的談。桌球副隊長則是騰空的談，廣泛的談。前所談的結果是數目字，後者談的結果是心理的動向。

大國是日本最接近的工業產品市場，也是日本最接近的工業資源市場，尤其是後者。對日本的關係重大，因爲日要從世界許多遙遠的地方輸入工業原料，怎能趕得上取之不盡的左近的鄰邦呢？

在這次旋風式的桌球外交中顯得最無聊的是蘇聯。它幾乎和一切重要國家都有正常的外交來往，而中共與美，日的外交止常化，尚有一段遼遠路程。但它的新時代周刊於四月二十二日發表議論，說還是中共願望成爲超級强國，並想在美蘇間製造戰爭的表現。任何國家都可以願望成爲超級强國，在國際的三角關係中任何一國都希望其他兩國打仗，而自己置身事外。

蘇聯對中共有什麼資格出來加以非難？這種非難的提出，正反映出蘇聯對中共所包藏的禍心。

而從全般情勢看，世界最大的毀滅性的威脅，是來自蘇聯，這是有識之士所不能閉目不睹的。

【全文完】

名地通訊

▲重建市區首期範圍

有新摩羅下街 闢雙程線新路

不過，由於該街道既具有歷史性，無疑是最適宜仍利用作爲古玩商店集中地點，其他生意似難適宜，有此，預料重建後，古玩市集再度出現，一樣會招致遊客的歸趨，不過，原有歷史陳跡已不復覩，環境變易，此乃無可避免者。

至於配合重建工程之同時，開建新馬路貫通荷李活道，成爲交機幹線一點，在擬定計劃，係由太道中三零八至三一零號開始斜上，向西沿着新建成之摩羅下街過西街，而達荷李活道北面之現有單門牌二零七至二零九，即面對南面雙門牌一八〇至一八二而轉出荷李活道，路面寬濶，作S型，可供雙線行車。

發言人補充謂：該新路之行車路面約有十四英尺，另兩邊行人路，目前荷李活道雖屬狹窄，但重建計劃擴闊展開後，荷李活道亦將擴寬，不過，現在還是一種試驗，將來如何展開，目前尚言之過早。

至於大笪地之曠地，將來仍保留若干星相用途之臨時建築物，其餘則闢爲休憩場地。

最後并透露，將來重建，將有一小販市場，因此，稍後區內遷離之小販，於小販市場建成後，可遷回此新市場。

（續完）

▲潛進沙倉玩耍透避遭者

兩小學生慘被生葬 開庭研究兩人死因

（港訊）荅賓灣秦安建築公司沙倉，今年二月十四日傍晚時份，一羣小學生於放學之後，潛入倉中玩耍，其中兩人被困跌落沙堆中之一隻皮鞋，致相繼爲傾瀉下之大量海沙掩埋生葬，同告喪生，有關死者男童二人之死因，今晨在屈裁判署開庭研究，由死因裁判官馮萬榮聆訊，李春暉幫辦引導證人作供，而由三名男性陪審員協助聆訊。

死者男童二人：（一）吳偉倫，九歲，（二）曾偉强，七歲。

今晨開庭，首先由第一死之弟出庭作證，供述當日與死者等一行多人看入沙倉中玩耍肇事經過。

證人吳榮輝供稱：現年七歲，係第一死者吳偉倫弟。

今年二月十四日下午五時五十分，在校放學之後，與兩死者及其他同學等，（未完）

英籍疑犯候解返英 公文未到還押兩週

（港訊）爲英國警方通緝之逃犯，去年被扣押於澳洲雪梨警署，等候遞解返英時，以利器剪斷鐵枝逃去。五月十九日，此人在啓德機場落網，等候遞解返英國。

該案警方主控帮辦，昨日再向中央法庭哥夫法官表示，經已發電報通知英國，但仍未收到有關提解被告返英之文件，法官遂將案押候四十八小時再提堂。

英籍男子，廿九歲，眞實姓名爲佛德烈。安東尼。韋確，五月十九日深夜，在啓德機場準備乘機前往喀拉蚩時被捕。韋確昨解中央裁判署，根據臨時拘捕手令提訊，以待進行遞解返國之手續。韋確乃英國商人，涉嫌於一九六八年七月間，在倫敦說服一家大化學公司之職員九萬港元，逃匿無踪。蘇格蘭場透過國際刑警隊，四處追查。一九七零年十月八日，韋確被發現在雪梨，乃將其拘捕。但韋確神通廣大，在十一月十日逃獄。自後澳洲警署多方追查，仍無踪跡，直至數日前，香港接到線報，指逃犯以偽照掩護，已匿居香港。上星期二日深夜，與星期四日清晨一段時間內，警方終於在啓德機場乘客入閘候機室內，將其拘捕。

當奴利幫辦曾向法庭透露：被告在澳洲雪梨一警署被扣留，等候遞解返英審訊。被告於一九七零年十一月十日，剪斷監獄之鐵枝，逃脫合法羈留，再逃來港。被告被遞解返英後，將要面對被控一項串謀行騙罪。被告係五月十一日逃抵香港，五月十九日晚上十一時，搭機飛往喀拉蚩，登機前被捕。

醫中
曾國雄 林金鳳
西環後街東定市
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕難症 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘻 遺年嘔吐

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜 豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七式七 六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
張愛元 325-8981 325-9144
周榮寬 327-6621

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐 晚宴 筵席
菜譜豐富 式飲式食
電話：六八三・壹九三五

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司
特價機票
移民機票
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
雜貨總滙
爲供應顧客選擇利便本公司大量供應中國日本香港泰國菲國馬來亞印度星洲等各國名產罐頭數千種琳琅滿目貨靚價平歡迎參觀選購
是期新貨介紹
罐庄八味清補凉 德水金桔
台灣即食生邊麵 柱侯醬
日本即食火車麵 炸鷄粉
良友辣笋尖 良友什錦水菓
翡翠魚露 星洲豆豉魚
星洲豆醬魚 特選金冠翅

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364 公司435-1471
△唐人街疫區出售，地點適中，裝飾美觀，常客常滿，現價一萬餘元。
△東區六層樓上落有廠及二睡房，電梯，屋內美觀，祇數年新，近巴士站及學校，現價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
△四十一街爽乃路新建六層樓，用料上乘，交通方便，現價叁萬五千餘元。
△東區洋屋，每層三睡房，上落二睡房，十一年新，現價四萬五千元。
△東區菓舖，實業，年做約七萬元，獨市生意，現價四萬九千五百元。
△東西區新舊樓多，八組八萬式千元，十一組十叁萬餘元，廿組廿四萬餘元及廠業物業由四萬元起，請電話詢問。

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
由祖國新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，名貴美觀，價廉歡新。
另有各款 斷碼皮鞋大平賣

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

僑胞申請入加拿大國籍
請填簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨麻油，彩色銀片，
利華蠔豉梅醬，海鮮醬，雞精粉。
大批香港粵劇舞台唱片，舞樂音西中曲，十寸三十轉唱片，三十三轉及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St. Vancouver B C
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到大幫
大紅咸蛋 五彩皮蛋
八珍甜醋 江門米粉
珠江鯪魚 珠江蓮藕
罐頭草菇 瓷器碗碟
精製臘腸 腊鴨 牛肉干 發行

端午節專輯

▲ 詩人節有感

馬立邦

競渡龍舟紀屈原，相沿習俗萬千年。
詩人歷守靈均節，文化宣傳醒國魂。

其二

詩人時節紀千秋，憑弔靈均觸客愁。
欲向湘江投黍角，天涯何處覓龍舟。

其三

七字詩壇貫古今，推敲磨琢濟時心。
才如李杜終詞窘，文似歐蘇飽學深。
莫謂坑儒遭赤火，焉知聲色勝黃金。
亡秦暴政長遺恨，誅楚無能澤畔吟。
× × ×

端午節的格言

一，大丈夫立定志向，富貴一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定。
三，匹夫一立志，便可參天地。
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志。

錦祿民治黨達權社 謝啓

本黨社于一九七一年五月卅一日舉行重新委選慶典荷蒙中國洪門民治黨駐加總支部及各級黨部達權總支社各洪門機構僑團衛號暨叔父昆仲嬸姆姊妹惠賜賀金經費祝詞鮮花並親臨助慶高誼隆情感激之餘，謹誌鴻宮藉伸謝悃

錦祿埠民治黨達權社同人謹啓

惠賜芳名 恕不稱呼

倫有寫漏 祈為見諒

駐加總支部祝詞乙通，域多利總社，鄔城黨社，卡城黨社，經寧黨社，滿地可黨社，雲埠黨社，（以上每祝詞賀金十元）

柯地和黨社，金連打黨社，域多利民治黨，大漠公報，雲埠洪門體育會，點城黨社，（以上每祝詞賀金伍元）

趙堯賀金二元，雲洪達實業部祝詞賀金五十元。陳文彬、吳一平、黃國富，謝凌、鄭進耀、梁柱倫，關松鉅，關仲寬，（以上每賀金十元）

廖卓勝，梁令毅，李九升，周炳廷，駱滋，周才，林旺，馬寅，鄧培，周文，（以上每賀金伍元）

列必珠黨社祝電，

金龍海鮮花籃，

鑽石餐館花籃，

錦祿埠民治黨 鳴謝經費

一九七一年五月份

謝凌，鄭建業（以上每伍元）梁柱倫三元，葉永光一元，鄭進耀，關松鉅，關仲寬，廖卓勝，周才，李九升（以上每二元五毛，謝恩一元。

錦祿埠達權社 鳴謝經費

一九七一年五月份

鄭建業，謝凌（以上每伍元）

梁柱倫三元，謝恩一元，鄭進耀，關仲寬，關松鉅，廖卓勝，周才，李九升，（以上每二元五毫）葉永光一元。

過年的熱鬧，但吃的，玩的，花樣却不少，單說划龍船不就和過年時逛花市一樣熱鬧嗎？

在這個節日裏，最特色的便是吃粽子，扒龍船，每個家庭到那天，都必定買備粽子來應節，事實上，如果製作精美的粽子，不單鬆軟美味，而且滑膩可口，它能吸引你的食慾，你寧願吃它兩隻而放棄做餐，至於端午裹粽，傳說是當時楚國人因為恐怕海裏的魚兒傷害屈原的身體，所以裹好粽子投入江中，餵飽魚兒，又划龍船，是當時人們想獨着船去尋找屈原，挽救這位愛國詩人的生命。

至於，昔甚麼稱九月五日為端午節呢？據說：我國古代是把月份按照干支的次序來排列，農曆正月是為「寅月」，二月為「卯月」，而五月則為「午月」，而端即是初的意思，因此把五月五日那天定為「端午」，在古時的人竟認定那天是一個不吉祥的日子，甚至認為那天出生的孩子都是不好的，將會不利於父母，但自屈原在這那天自殺之後，人們對此天却逐漸改觀，由一個被人討壓可怕的日子，變成一個被人喜愛的熱鬧節日，人們的感情之所以會變成如此，實在和那偉大的詩人屈原有好感情所致，時至今日，人們對於屈原的史績，不是還未忘懷嗎？而這個節日就還未忘懷永留於後世了。

△ 端陽風俗談

農曆端午與中秋節，重九，同是重大的節日，端午節雖然比不上

（三）

中醫張鴻和

畢業於香港中醫學院
曾在香港行醫二十年
現寓：奇化街五百二十二號樓
電話：二五四・八八四二

跌打駁骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風痿縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手腳缺力
腰骨痲痺 疼痛不止
筋路抽縮 逐節走痛

中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr., Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
為僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

噴射機飛往香港

廉價班機屢有，時間由一個月至一年期，請遊客或新移民來加，單程或來回，請用英語電話 687-2856, 687-6216
（隨時應命）

駝名鹿尾羓補丸 每盒十元 為強健身體之寶

雲埠中國藥房出品之鹿尾羓丸，係我國異人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而成，論其功力，可能行氣補血，强壯身體，轉弱為强，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，一服見效，藥到病除，曾經僑界周耀東，黃孔帷，陳晦明，關健雄，蔣清華，黃石民馬光穗，麥長，黃英發，吳桂仙，關暖等，屢服功效甚大，況該主人慈善為懷，濟世日久，故作公佈於社會人士，有所聞津云。

中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家

食譜精研
大識小酌
悉從尊便

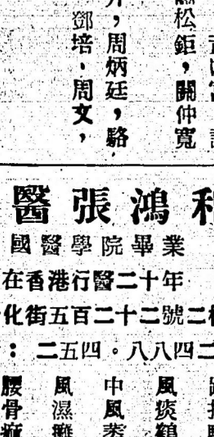
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

（即億光信託公司內）
會計辦事處
周名紹
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

聯安搬運（亞榮）公司
電話 876-3014

●專營搬屋
●清理廢物
●代客起貨
●接車行李

LUCK SOUND
639 E. Hastings St, Vancouver 4, B. C
電話：二五四・三九一一



八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉

香港樂聲錄音唱帶公司

花藝學校招生

專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave, North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

元豐有限公司
雲高 雲埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

金利源興記
GIM LEE, YUEN HING KEE
70 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新辦到 大金錢龜

香港特製包裝食品

麵仔公 DOLL

附鮮雲吞湯味
銷經約特號本

新址遷喬校學駛駕車汽際國

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箎

中醫楊恩葵

廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院善堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.

2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

BEN QUAN 藝工

各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4. B. C.
Phone 682-2244

新到

西河紅棗 中國瓷器
四川榨菜 男女拖鞋
壹級津絲 草織提袋
海味鹹魚 雕刻木器
瓜菜種子 籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

明和鐵行
雲高 雲埠
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268

專行各部各國廠名貨運版利器，如德國克萊人牌，剪仔鄧刺及鄧鄭刀仔，英國的市打威刀，德國「三人」刀仔，法國「三」刀等利器，各種海傍，優等貨物，價格光顧，到外聯理。

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嗦中國標菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又報到美國的斯嗦中國標菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5654

Agents For Orient & Pacific

地址：片打街東七十壹號 電話：六八三・五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED

432 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備幷代理輪船火車客票
遊埠最佳旅行禮香山
新型噴射客機來回美金三百廿五元包括六晚七日旅店費用及遊覽節目，機場接送不論人數隨時起行有意旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。

利華烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近福街西邊半個街口）

加拿大 泰興有限公司 TAI HING COMPANY LTD
165 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦 SIZE 8/12 13/15 16/20 21/25 26/30 零沽批發 極表歡迎

特價推銷
新中蝦肉 每磅壹元式毛五
西河紅蝦 每磅八毛
新靚金菜 每磅六毛
上海皮蛋 每打壹元二毛五
去蒂冬菇 每磅六元五毛
花旗中蝦肉 每磅壹元七五
花旗大蝦肉 每磅二元九毛
珠江牌荔枝 三罐 壹元壹毛
珠江陳皮梅 每合八毛五

梁棋 LEONG KEE
830 ALEXANDER ST. VANCOUVER 4, B. C. 電話 254-1203
裝修油漆，內外開格，新屋裝修，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜房屋，修理冰箱雪批爐，還來國玻璃屋地修理工程，裝飾窗帘，價錢相宜，保證名實，信用為重，歡迎參力山打橫六三〇 電話：二五四・三七〇六 夜間電話：大五四・壹大〇三

黃漢經紀 Wong Horne Agencies
電話 684-1754
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
貨寶營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 公證人 Gordon W. Cumyow 501 Main St.
遺囑 及物理各種文件 代理實業貿賣

地界桃銀行式樣鋼夾 介打齒精由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

寶公司 Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street Vancouver 4, B. C. Phone: MU. 1-7057
新到大帮 ABC眼鏡具筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新貨片，歡迎購買，目錄印備待取

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟
設計打造東北百尊十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代為神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植基啓 719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工業務，美化士廠廚房櫃，免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DORLEE CONSTRUCTION LTD.

銀夫人美髮屋 Silver Lady Beauty Salon
香港名師主理 髮型新穎 各界仕女光顧 無任歡迎
華埠香化街式二五號
電話六八二一一九四二一
215 Keefer St., Vancouver 4, B. C. Tel. 683-1943

侍天屠龍記 金庸著
第十五回 狂風海嘯【一～六九】
（承接土木大小工程）

稍有遲疑，我大好一生，便要陪着他葬送在荒島之上，」於是輕輕移身到殷素素身旁，想在她耳畔講一句話，那知黑暗之中不消說，殷素素適又於此時轉過臉來，兩個人兩下裡一湊，張翠山的咀唇正好在她右頰上吻了一下。

張翠山大吃一驚，待要分辯，卻又不知如何說起，殷素素滿心喜歡，將頭斜靠在他肩頭，愛時之間心中充滿一柔情蜜意，但願這船在汪洋大海中無休無止的前駛，此情此景，百年如斯，忽憶張翠山的口唇又湊在自己耳旁，低聲道：「殷姑娘，你別見怪，」殷素素早羞得滿臉如火，管中來，待要縮開幾句溫柔的話，忽地心中一動：「張翠山，大敵當前，何以竟是如此把持小定？恩師的教訓，難道都忘得乾乾淨淨了？便算她和我兩情相悅，她父於我兩三哥有恩，但終是出身邪教，行事不正，須當禀明恩師，得他老人家允可，再行媒聘，豈能在這暗室之中，效那野合之行？」想到此處，身子突然坐直，低聲道：「我們得設法制住此人，方能脫身。」

殷素素心中正在迷迷糊糊地，忽然聽他這麼說，不由得呆了一呆，道：「怎麼？」張翠山低聲道：「我們眼前身處險境，行事仍當光明正大，若當他睡夢之中忽施暗襲，非大丈夫所當為，我叫醒他，跟他比拼掌力，你立即用金針射他穴道，點住以二敵一，未免勝之不武，但我們和他武功相差太遠，只好佔這個便宜，」這幾句話得聲細如蚊，

益豐茶室 YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone: 682-1514
經濟時菜 雲吞粥麵 星期美點 龍鳳禮餅
自錄印備 函索即寄

684-3743 684-4822
桃園 HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 興味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大鐘小酌 隨時應命 優飽光顧 格外歡迎

廣珍 首飾鐲錶 舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 真空吸塵機 各式電器
馬君寶 優待僑胞收費特廉 新電話八七九、式七八五

大藥房 MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
振興西三國號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
港澳貨來即到

KUO KONG SILK CO. 國光絲織公司
27 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲，蘇杭雜貨 及男女晨 袍，各種 婦女絲髮 白色綉花 杉頭，各色拖鞋 應有盡有

華公司 KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮腊味精製造廠
榮腊味專家 腊味批發全球 價目印備 函索即寄
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E. Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四一七式四四

Sunbeam White 美味新鮮
新邊麵麭

誌里冷氣工程
專科大小商業機房冷氣工程，設計裝置及修理，零配各種機器，快捷可靠，電話：八七式・五〇三九 757 E. Broadway, Vancouver, 10.

裝修私人工作 承接泥水木工傢俬各等大小工程 忠誠為僑胞服務 昌記油漆公司 電話 式五四・七五〇三 六八七・四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業 考試院前生都註冊
在國內及香港行醫廿餘年 香港五邑工商會義診醫師 由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½ 余鳳采堂二樓
電話：六八八・五一八九

明達 承接木工油漆
專做裝修門及時代化假門 櫥柜光面無任歡迎 電話 876-4749

建興建築公司 承接裝修土木工程 電話 RE 8-3422

劉富 承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，歡迎光顧 請打電話 253-6434 地址：香港堂六佐治街東

驗眼兼配眼鏡專家
屋古律氏 A. Gerard Hirschberg, 華十基道醫行 Toric Optical Co. Ltd. 118 Hastings St., W. 681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1379
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，位在暢旺區域，時常賃滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Vandors, Victoria B. C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切匯款支存如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜劫之損失，如保關此項各種物件，本行均有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛，
華務部司理 馬錦華啓
如加快在港找換五五七五 如要匯在港找換六〇五五 港幣壹百元十六元九毛

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
總行暨各分行均設有保險箱
港九分行均設有分行，歡迎函詢委辦
香港 中環大道東一一五號 電話四一一〇

家專鏡配眼驗
權愛周
精校各種時眼鏡
驗眼配鏡各種疑難之症
J. K. CHOW OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C. 電話 685-5938

醫治內外 專治病症 青丹丸散 藥劑齊備 來函求診 即信即明 身體內外 各部情形 復即照答 小心研究 對症配藥 寄藥詳明 方法用藥 簡單易服 解除病痛 人無病痛 益增健元 厚毛隔圍 每只壹元 來函即症 先取式元 即答詳明 空函不答
CHINESE HERBS 138 Lorne St., Room 3 KAMLOOPS B. C. CANADA

Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
加拿大永久信託實業公司代表
何仲生
Johnson C. S. Ho
公司：876-7111 住宅：325-3965

▲二十二街東兩間新舊屋一間上下各兩房開價二萬六千九有價還。
▲卑街四十九街小型餐館平均每日生意平均五十元一個人打理。
▲全部翻新舊屋廉價只需付首期一千元或一千五百加上政府貸款二千五相當于租屋
▲豐利埠海濱旅館業主因病不能經營，有三睡房宿舍潛力大。另有菓雜柏文商業樓數十間歡迎詢問

榮獲八國醫學獎蹟
香港中醫針灸學會主席
梁覺玄
Phone 879-3622
新遷地址
4306 Fraser Street
Vancouver 10, B. C.
（近 E. 27 Ave.）

白領小姐

「哼！我才不呢！」蘇姍慘然一笑，端起杯，把酸澀的檸檬茶呷乾，又帶點幸災樂禍的笑容道：「人人都知道你和莉娜是好朋友，現在飛汝臥病在家，竟然同湯尼勾搭上了，你說她夠不夠朋友？汝都這種人值不值得同情？」

「汝……的意思……」麗妙很感迷惑，說：「任由她自討苦吃麼？」

「這種人抵死有餘，對付冷冷的說。隨後，又誠懇地望着她，「麗莎，不要留戀這個男人了，汝……如果還不相信，可以裝做若無其事的，找機會試探他，」

她點點頭，帶着沉重的心事回到寫字樓。

經過幾個鐘頭的冷眼旁觀，她發覺湯尼和莉娜的秘密了！

戀愛季節的男女，那種心有靈犀一點通的微妙心理，不論是如何掩飾，總會或多或少在眼神和舉動中透露出來的，何況膠莎過去他就曾經如此這般的默默傳情過。

所以在這天放工之前，她已經找到答案，蘇姍的話是可相信的，那男人是衣冠禽獸，（七十）

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶讌會
社團聚餐
無任歡迎

榮卓公司
電話：六九六七四五式
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

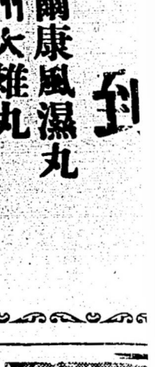
暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
德國復爾康風濕丸
台灣神州大雄丸
天津海馬補腎丸
廣州鹿把補丸
華山川貝精
虫草鷄精 化痔靈

祥永式陳醫中
脈方灸鍼科兒婦男理統
號二二八東街打片：寓現
九二三六、四五二：話電
本人畢業於祖國曾在繼城 澳門香港執醫式十餘年專科電針療法
專治
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

針灸專家
中醫繆明德
皇后大道中三七三號二樓
373 E. Hastings St.
電話 684-0652
專理
偏正頭痛 風濕走痛
四肢痲痺 半身不遂
鼻淵常流 耳病胃痛
冷淚自流 大頸瘤症

壹埠中國藥行
片打街壹百五十四號
鹿尾把補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾把補丸，可能最治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此皆胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則杠化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，運用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦壯十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世為名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱為强
紅色補丸 每盒五元 三十粒 每服一粒 的寶號名
皮膚止癢膏 每盒二元
此丸可能減小腹痛骨痛，或寒新舊每症，服後大概四點鐘，藥力流行，補新補血，可能得助轉弱為强，相過方知功效。
消毒丸 每罐三元
此丸可能解決皮膚感粒腫瘍，各種瘡瘍腫毒
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.



如何得到你所需要的東西？
一架新型音響？ 一座彩色電視？
一間流動房子？ 一個旅遊假期？
或其他！
請到
加拿大第一銀行
滿地可銀行
商量壹個借欵辦法
我們的借欵手續
宜廉利息簡單快捷
每一項借款申請我們都儘量給予考慮
滿地可銀行
華埠分行
片打街東138號 電話：684-1357
經理：馬國材
Manager T. Mah
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE. MU 3-3012
端午節快到
小號大量供應過節包粽用品特別
大平賣四天（由五月十三號起至五月十六號止）所有海味，雜貨，藥材丸散，熟朋砂，蘇木，紅藍葉，壹律九折，
舉行
歡迎僑胞駕臨。
（米例外）

片打實業公司
為租收代 揭按屋房 賣買業實 銷滿區各 現代業本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
業一張 FA 5-1844 黃錫燦楨 325-7450 梁鉄武 325-3757

業專產房 2 張-37
新舊房屋 大小柏文
▲近賓市定及四界素街合法界屋十四呎新地連四十四尺屬主平賣式萬九千九百元 （梁鉄武）
▲十式街東魯大舖面商業樓地滿壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一強）
▲緬街兩年新商業樓屋主有意個埠房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘為銀期 （梁一強）
▲十式組乡年新柏文六組有兩睡房位近四十一街西服置十八萬五千元先交五萬元 （梁一強）
▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 （梁鐵武）
▲四界械街街角商業樓壹間大舖面上下電組界屋另外有十二組廁房地滿九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鐵武）
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鐵武）
▲列治文區南年新三個睡房全土庫屋一間地滿六十六尺街角位置全價為萬式千九百元 （黃錫燦楨）
▲柏架街上下兩電界屋舖價式萬一千元 （黃錫燦楨）
▲本號代理人專次煽房屋汽車意物等各項滿流價錢公道保證安全（梁鉄武）
公證人 梁鉄武

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄蛋，殘館用鷄。
零沽批發 壹律歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人潘錦炘

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
曉關 266-5159
本號常備四季時花 盆景栽花 花牌花籃 喜慶柏花 大小喜慶 結婚花球 扎頭散花 各種名花 機頭具全 特款花圈 價錄兒已 工藝精美 備抱飛順 紙任歡迎

雅園茶室
地址：跑路街二百七十七號
電話 六八八・六五二七
精製 中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特設意小菜

華興麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS
136 Powell St., Vancouver 4,
PHONE 683 0733
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，慨行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林啓安

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五〇五三三式 余鴻智

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
685 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
零沽
雲吞乾麵
花旗炸麵批
蒸氣炸麵發
蒸氣鮮麵素
鮮雲吞皮辦
鮮春捲皮歡
新鮮蛋麵迎
幸運餅仔

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：哥街六一九號
電話 六八一・八〇一七
中秋
華仁蛋撻
月餅

翠綠
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

陳存仁

食品介紹 風濕症療養法

治痺

治療風濕的藥品，有的藥性非常劇烈，還有惡劣的副作用，所以病者以延醫診治為最妥當，決不可作主張購買某種藥品，自行進服。

食療品

本文對於治療方面，因各種症候與各人體質不同，不便介紹藥方，祇能介紹一些食療品和外劑，以供讀者及患者的參考。但有若干治療風濕的驗方，一併附錄，以供參攷。先講平素應當攝食的相宜食品。

黃豆：黃豆所含的維他命A，B特多，能治腳氣腫脹等症，對於理濕，亦有顯著功效。有很多民間驗方，都用黃豆治療風濕，頗見效驗。

近時美國新出一種治療風濕新藥，叫做「史德來」，這種藥物的主要原料，就是黃豆粉和猪的性腺，羊的×丸素。他們從這種物質中，提煉出它的性荷爾蒙，因為近世醫學家認為風濕症或性腺缺乏某種物質所致。

以此推想，我們也不妨用黃豆和鴨腰（即鴨×丸）（或羊卵）（即羊×丸）一同煲湯，作為食療品，對風濕初起，或發病之後，都可以作為飲料，還有許庭新合家參元 李矩悅 何成詒 每二元

（花圈） 昭倫公所 李文添合家 余漢慶余仕賢合家全 許達禮恒美長近合家全 許鵬章振濃合家全 許正常禮穗禮庭合家全 許松芳英潤英俊合家全 梁永潤振強合家 （素車）昭倫公所 余漢慶余任賢合家全 李文添合家 許鵬章振濃合家全 許達禮恒美長近合家全 許全滿合家 許松芳英潤英俊合家全 梁永潤 振強合家 倘有錯漏 希為原諒

◎哀謝

先祖父六端字益章許公府君之喪經於六月二日下午一時假座暗市黛勞儀館舉行出喪禮安葬山景墓園 叨蒙宗親戚友惠賜儀花圈親臨執紼素車縞發高誼隆情歿存均感謹此哀謝 并祝

列位健康

承重孫 許松新偕眷泣謝

厚惠芳名 恕不稱呼

代東

本分部謹訂於六月廿日（星期日）下午二時舉行成立喬遷新厦落成慶典禮成茶會並于同日下午六時敬備 非酌候光

統請

中國洪門民治黨總支部暨各支分部
達權總社暨各支分社及洪門所屬各級機構
叔父昆仲嬸姆姊妹僑界友好賁臨歡叙曷勝翹企

沙市加寸民治黨全人敬約

（Chinese Freemasons, 519-20th St, West, Saskatoon, Sask.

腸斷巴陵橋

我不要得領之後，只好繼續趕路，爬山到了巴陵社，派出所黃主管表示非常歡迎，在寒喧中，我將剛才橋上所見告訴他，他向我講述了一篇很感動人的故事……

▲ ▼

六十多年以前，巴陵山附近的久個番社，山胞們在半耕半獵的社會中，倒也過着平安，歡樂的日子，每當月光照耀大地時，各社傳來陣陣歌載舞的杵歌聲，處處表現着無慾無慮，誰也料想不到會有大禍臨頭的一天。

巴烏都是二光社一位很出色的青年，相貌堂堂，身材魁梧，他不僅臂力過人，而且身手矯捷快速，儘管是懸崖斷壁，他都能攀登如猿猴一般。他在這六社中，可以說是一位獵野猪的能手，只要有了發現就憑他那便捷的身手和那柄尺來長的番刀，野猪再也休想跑掉。其次是他的叉魚技術，也是六社中的唯一能手，他每次下山到巴〇溪底去叉白鰱（魚勞），不多一會就滿載而歸。還有射鳥，唱歌——樣樣都能來得。總之，像他這種有本事的青年，也是六社中獨無二的人，她不單是小模樣長得很美，而且高歌一曲，輕舞一番，那歌喉之甜，舞姿之美，是所有的山地姑娘都無法相比的。因此，她也成了很多山地青年紛紛追求的目標。可是她并沒把誰放在心裡，甚至連看都不想看他們一眼。

他——巴烏都，她阿爾娜，雖然兩人住得遠隔兩個山頭，但兩人在相互愛慕之下，似乎不約而同的，經常在每天的清晚，或是明月如鏡的深月，在巴陵溪的兩端，相對的唱着歌，傳着情。他和她經常如此，距離越拉越近，眼見「有情人終成眷屬」時，豈料——

日本軍閥妄想統治各個番社，所派進山來的一小隊日本兵，除了用高壓的手段治理各番社之外，而且經常強姦山地婦女，引起了山地同胞普遍的憤恨。因而在一個月黑風高的深夜裡，一般熱血的山地青年，在一致的行動下，使把這一小隊日本兵統通解決了。

山外的日本軍部，見派進山的一小隊人久久失去了聯絡，即知有異，以後陸續在溪河下游撈起許多浮屍，已知道這小隊人兇多吉少了。於是再派一個小隊入山。沒等他們越過高坡山洞，就被堵在山洞附近的山地青年用標槍，番刀，鳥槍，魚叉給解決了。以後再增派一個中隊，一個大隊——都沒能越過巴陵溪。

後來這事傳到日本，日本政府認為這事很嚴重，也太丟臉，所以解心從日本調來一支步炮聯隊，由渡邊錠太郎中將親自指揮。他們先用大砲向巴溪北岸猛轟，雖然把山地胞們擊退了，但大砲運不過巴溪，仍不能達到澈底控制山胞的目的。日本軍閥在長期的佈置，集中了山外的人力和物力，在巴溪上築了一條長吊橋，於是日本軍隊在猛烈火砲的支援下，（中）

◎哀謝

先慈鄧門何氏安人痛於公元一九七一年五月廿日病終醫院同月廿五日假座仙市殯儀館舉行喪禮安葬挽資路屋墳場 承蒙 各團體宗親戚友世誼惠贈儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情均感謹此哀謝

孤哀子 其昌子才炳才
媳婦 劉氏劉氏霖氏
孤哀女 月英 適李門
月金 月銀 遠馬門
鳳月 適李門 同叩謝

百老滙東好地點餐館

生意興旺，有六十八個座位，取價一萬七千元，定銀一半。

頃士威區興旺雜貨店

用具齊新無異，有住宿房間，取價六千九百元，另存貨，有批約供應，欲知詳情，電話 683-3655 住宅 255-9464 與黃榮基洽商。

百代實業公司 六七號跑路街 Century Realty Ltd.

緬街實業出賣

兩層樓，什貨店，樓上兩組聯房，每月租項入息三百八十元，取價四萬七千五百元。

域多利街街角雜貨店

儘生意出賣，架生用具，另點貨，取價五千九百元。

靚德國鋼琴出讓

靚德國製鋼琴連機廉價出讓。請電話六八五、三九三五。上午九時半至下午五時半洽。

請唐飧廚一名

要有經驗有普通英文有自由車為合格，好工資，有意請來面議，或打電話下午四點 922-1533, Hennessey Cafe, 2396 Marine Drive, West Vanc, B. C.

餐館出讓

因人力不足，唐飧舖出讓，（可作西飧館）在市夜總會及工業區，早午晚生意，猶合盛飧，電八七四、五九六八

聯興公司開業謝啓

叨蒙

各界商號僑胞親友，隆情厚意，惠贈鮮花禮物，愛援之儀，謹此謝謝。

聯興公司同人鞠躬

電話：六八三·四九一八

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

Tel. 684-4428

最近新運到唐山藏鹽三牙或鹹魚，藏鹽黃花鹹魚，藏鹹白花鹹魚，藏鹽馬交鹹魚，藏鹽曹白鹹魚，淡口白或鹹魚，淡口蜆魚鹹魚，淡口公魚干，淡口白春干，淡口白飯干，雪白銀魚干，原條紅魚鹹魚，去頭紅魚鹹魚。

總代理香港新華海產公司各種西土冰霜蝦各種冰霜魚類

活活百貨公司 WOODWARD'S

天三賣平菜瓜

Vancouver Downtown Store Only

雲埠市中心蔬菜部一間舖賣

ON SALE June 10, 11, 12, Thur. Fri. Sat.

六月十日 十壹日 十二日
星期四 五 六

白菜、芥菜、紹菜、每兩磅二毛九

波菜……兩扎二毛九
生鮮荔枝……每磅九毛九
生羌……每磅五毛九

本公司創業週年誌慶，承蒙各界賢達親朋好友關懷備至，高誼隆情，光臨指導，拜領之餘謹此致謝。

聯益印刷有限公司全人謹謝

紐約榮和有限公司

WING WOO MUSIC CORP.

P. O. Box 157 Carle Place, N. Y. 11514

立體聲盒仔式錄音帶郵購特價三元九九

最流行中國音樂帶每卷歷時九十分鐘款式多歡迎來信詢問及索取說明書（請附回郵地址）620

唯一肉類雜貨街市生意

位於卑詩省北部，因健康問題，迫要出賣，肉類發行兼零沽雜貨什貨糖菓等生意，有執照，儀業特間由上午九時至午夜十二時，詳情與後列商商。

1612-102 Ave., Dawson Creek, B. C.

宜僱上等頭廚師

雲埠上等飧館之二，如意者請到 3135 West Broadway 面議。

商業樓 餐館 菓舖出讓

（一）抵買商業樓，四間餐舖，電火煖氣自理，年收租三千三百元，試還價式萬一千。

（二）二埠上等飧館，在依頓百貨商場對面，每日生意百六十元，舖主離埠割價出讓。

（三）新型菓舖近酒房，每日生意百六十元，僅四千九百元。

詳情問鍾天賜。電話八七六、四五七五

實事實業公司六八二、五二八四

有貨尾一批出賣

全毛西裝，由三十寸至三十三寸腰實，六元一條，欲購從速，並從祖國運到腰底鞋，價平合脚。

新成鞋舖 緬街式四三號

宜經驗唐番飧廚壹名

如意者請下午三時後電話周森接洽。電話五式一·三一式〇

北雲埠六睡房屋出賣

好景緻，位於 547 West 20th St. 建築家擾自居，均屬上等材料，十個月新，四副浴室機具，有小宇，各項用具磁入壁間，三千三百方尺，全部完竣，兩層樓有七廳，華貴屋取價五萬六千八百元。電話 988-9945 洽商。

宜經驗中西廚數名

工薪從優，請函洽。

Wander-Inn, Box 97, Cache Creek, B. C.

承接修理水喉價錢相宜。兼清理去水溝。電話 874-3114

泰國 CATHAY

奧林比亞戲院
喜士定街東近乃磨街

Olympia Theatre, 2381 Hastings St., (Near Nanaimo)

影片好戲院靚

成人一元五毫 學生一元式毫五 小童五毫

票價：

每逢星期二、三、四，映一場 七時半放映

電話：321-2476

六月八 九 十 二 四 兩部國泰七彩大片
星期三晚 一次映完 國泰七彩大銀霍武俠鬥智巨製

一劍情深

（論武功一劍奈命 講情誼百口難言）

陳曼玲 秦祥林 朱牧 主演

同場加映

國泰七彩大銀霍幽默狂笑國語巨片

孫悟空大鬧香港

香港天堂地獄一覽無遺 香港街頭悲尼笑話百出

江山 田青 張禁娟 主演

要看香港，必看劍術，此其時矣。

下期期告「鬼見愁」一九七〇年度武俠片之王

快捷相宜修理水喉

日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.

陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

店 飯 子 揚

YANGTZE KITCHEN

1005 Denman St., Vancouver 2, B. C.

Tel. 687-7142, 687-7032

本店已於一九七一年四月十七日開始營業，聘請關炳章先生主廚。敬備各項京川小菜，歡迎各界仕女蒞臨指導。

王敬湘
關炳章
馬道華 鞠躬
常覺福

綜合新聞

海鋒幸運揭曉誌盛

（云訊）海鋒會第拾五週年紀念幸運抽獎，已於六月五號晚揭曉，是晚到場人士甚為踴躍，首由該會謝瑞琰君講述海鋒會歷年來籌募經費，推銷獎券，得到各界人士熱心支持及是次抽獎，荷蒙社名流勞佐局先生應邀主持，海鋒同人深表謝意，繼由勞佐治先生當衆開彩，同時由陳啓鋒先生攝影留念，茲將得獎人姓名列后：

第一獎：遊覽夏威夷來回機票，得獎人是本埠華人馬勝。

第二獎：遊覽三藩市來回機票，得獎人是李傑生

第三獎：攝影機，得獎人是林高曲林埠（西人）保榮（獎品由區鏡棠捐出）

第四獎：鏡面派國畫，得獎人羅權（獎品由馬子平捐出）

第五獎：名貴刺繡畫，得獎人是林高曲林埠（西人）萱瓊氏（獎品由黃生捐出）

第六獎：自動電飯煲，得獎人是域多利埠羅安。

第七獎：中國雲法，中獎人是本埠（西人）多哲士，（獎品由謝瑞琰捐出）。第八獎：電鐘一座，是喜臨門獲得，翻晚海鋒抽獎揭曉後，附設茶點酌飲，并由關傑生，與張忠琦二位棋友登台友誼對賽，觀衆情緒熱烈，洵稱盛會云。

中華總會館代表會 定下週一舉行開幕

——研討推選全僑福利——

（雲訊）全加中華總會館於年前召開第二屆代表大會時，曾規定每二年召開代表大會一次，最近該總會館為順取各地會館之意務報告，檢討兩年來會務，并研討擬訂今後推進全僑福利工作計劃起見，頃宣佈於本月十四日至十六日三天，召開第三屆代表大會於雲城。據聞各省市參加之單位計有：都朗度，滿地可，紐芬蘭，夏路福市，坎甸頓，溫地辟，曲倫力，列必珠，當振打，沙市加寸，點間頓，舞時左，美步畏，片市魯別，片時佐治，綿碌，域多利，鳥埠等二十處。

該代表大會籌備委員會於日前召開第一次籌備會議，由主任委員黃文甫，林西屏主持，討論大會議程等項案多項，決定於下週一下午八時舉行揭幕禮，在揭幕前之下午六時假座陶陶酒家設讌歡迎各地代表，並公讌各社團主席秘書者，中西名流，政府首長暨官員等，屆時情況將有一番熱烈。

李氏分所定期紀念

（雲訊）雲高華李氏分所，定于六月十三日（禮拜日）下午二時舉行成立第三十九週年紀念慶典，籌備茶點雞尾酒會歡案，會後，放影粵語片電影助慶，仰李氏男女老幼全體宗人，屆時踴躍蒞臨參加慶會，以崇典。

聖方濟校定期放假 成人英語暑期招生

（雲訊）本市天主教華人教務中心主辦之聖方濟中英文學校公佈放假復課及暑期活動日期如左：

幼稚園班——定在六月十五日茶會聯歡，茶會後放暑假，至九月七日復課

英語小學——本屆第七班定在六月十二日舉行畢業典禮，同月廿四日小學各級放暑假，九月七日復課，該校本屆小學畢業班，（未完）

華僑公校郊遊續訊

（云訊）本埠華僑公立學校，定期于六月廿七日假哈頓公園，舉行郊遊大會，各情經誌報端，并定于廿七日下午一時，在該校門首出發，屆時半回埠，預備長途大汽車多輛，來往載客，歡迎各學生家長，各校董，各校友，暨各界男女僑胞參加，得以共同取樂，瀏覽郊外風光，并藉資聯絡，想屆時定有一番熱鬧。

哈頓公園路程，經過布拉頓西，第三個街口，轉眉皆街至海邊，搭公共汽車，可在片打街搭廿三號麥路奴車，直到眉皆街下車，至哈頓公園。

各界樂捐郊遊費除已發表外，（未完）

舍路中華會館籌款 清韻計員誠熱協助

（云訊）美國西雅圖中華會館，于伍月卅一日演劇籌款，為該埠全僑公益事，及埠樂藝音樂社特商雲埠清韻音樂社會員前往參加，計有李月娥女士，鄭日海，林振雄，另外一班音樂藝員，鄭其鄧，李元亨，關達文，李炳光，蔣潮新，廖盤煜，陳良崙等，經已完成任務，復回本埠，博得港名伶陳錦棠，羅艷卿，蘇少棠，周少平等，大嘉贊許，贈送大花籃成座，可謂獲譽不少，據回者言，此次協助公益演劇籌款，荷承該埠辦事諸公，熱誠招待，高誼隆情，印象殊深，順此併謝，該社會員等又云，但求為公益慈善事，雖舟車勞頓，亦感快慰此行云。

☆達雲戲院 129 E. HASTINGS ST.

六月十二日（星期六）

一、【薛平貴與王寶釧】羅劇部鄭碧影 情飾義重 布衣為王

二、【王老虎搶親】何非凡 鄧碧雲 化裝賭賽 巧得美妻

六月十三日（星期日）

全部七彩文藝愛情國語巨片

一、【婉君表妹】唐寶雲 王戎

二、【萬世流芳張玉喬】開德興鄧碧雲 忠肝義胆 振奮人心

入場券：八毛半

特聘名廚 精製菜式 燒烤鹵味 便飯小酌

福利飯店 Delightful Food Restaurant

277 East Pender Street Vancouver 4, B. C. Phone: 684-1916

營業時間：由上午十一時至下午八時 星期五、六、日：由上午十一時至下午九時 星期弍日休息

粉麵飯 云吞 價廉物美 歡迎外賣

樓上全層出租

近華埠，各門口出入，有睡房，客廳，廁所，廚房各一。地址1656 McLean Dr.

樓下睡房出租

三大睡房，厠所，廚房，位於一二〇三號十三街東，電話七三六、〇八三二

菓欄公司 大減價三天

清甜新會柵甜橙，最後一幫貨。每箱四元五毛

新到鮮靚荔枝，一磅庄每盒一元。

靚冬瓜，每磅一毛半

靚籠筍，一元三磅。

由星期五日起至星期日止

來貨有限 先到先得

Fruitland Market, 585 Gore Ave., Phone 685-4913

雲埠洪門民治黨達權社通告

洪啓者：本黨駐雲支部與達權社定期於六月十三日（星期日）下午一時在洪門大廈禮堂，召開聯席會議，有關黨社案件多宗，亟待討論，希同日複選總支部主委，統請各部職員及黨社員依時出席共策進行，以利黨務為要。

中國洪門民治黨駐雲支部 達權社同啓

一九壹二年六月九日

雲高華—華新書

華堂夢 一元七毛五

疑夢 一元七毛五

青春熱 一元七毛五

狂風雲雨 一元七毛五

牡丹玫瑰茉莉 一元五

以上黎僧著

青草地上 一元七毛五

火祭式十歲 一元七

後園 一元七毛五

昨夜淚痕 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

七顆寒星 全三冊 四元五

以上依達著

佩儒俠 全四冊 六元弍 梁紅著

鉄鞋萬里征 全三冊 三元七毛五

梁紅著

風虎雲龍 全三冊 三元七毛五

慕容美著

紫鏢囊 全三冊 四元七 東方英著

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著

幻影追魂 全四冊 六元弍字文瑤璣著

戒刀 全三冊 四元四 梁紅著

血路 全三冊 三元四毛五 梁紅著

鐵劍潭 全三冊 三元三 上官琦著

千人塚 上下冊 三元五 高皐著

重瞳劍客 一元三 燕山人著

外埠郵費另計

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

陳健鏞 Kinson Chan

The Gallery

公司 324-2441

住家 255-0010

Rutherford Thompson McRae Ltd

1445 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C.

▲近華埠白人業主，合法四組聯房人愚屋急賣，各自門口出入，內外翻新如新，每組用精美材料間格，年租收四千九百廿元，巴士學校商場便，只三萬二千九百

▲北雲，前舖後居一廳兩房，中型集店連實業，位商業住宅旺區，鄰近八十年民住屋在建築中，將來生意定双倍，現年做六萬五，首期二萬九、九厘息，可開設

▲近華埠，經濟雅潔的住宅，豈睡三睡房，土庫一小組聯房，自動煖氣，近交通學校，民豈萬八千元，抵貿

▲東區，兩年新華麗六大廳房住宅，用名貴地氈，土庫裝修如新，大娛樂室，睡房，浴室厠所，洗衣房等，太陽晒台各一，雙車房，交通學校便，取三萬八千五

▲四界梳及力皮亞街，五廳房住宅，七庫四廳房一組聯房，自動煖氣，晒台車房，近交通學校取二萬四千九

▲高決休區，前舖後居，五廳房中型街角什貨店連實業，生意旺有前途，因缺乏人力，迫取三萬二千九急賣

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

Tel 688-6025

新到大批 祖國貨品

一級雞心紅棗 一級龍口津絲

一磅盒裝萍菓脯 一磅包裝沙菜脯

樽庄及桶裝生抽王 樽庄及桶裝草蓋老抽

辣醬油 鮮蝦抽 珠江甜醋

瓶庄 樽庄 杯庄 中國純正蜜糖

蘭州五香黑瓜子

各式盒裝 包裝罐裝茶葉

江西景德鎮瓷器

零沽批發 一律歡迎

新增電話：六八八、九〇三弍

環球旅行社

UNIVERSAL TRAVEL SERVICE

ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;

127-131 DES VOEUX RD; C.

HONG KONG

H 454769 H-455042 H-439726 H-439754

香港德輔道中號有餘銀行大廈五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至為便易，由本社經辦者，快妥抵埠。

㈡本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。

㈢本社經驗豐富，忠誠為客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。

㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信函知，當即本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬啓

Success Realty Ltd.

108 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.

Real Estate & Insurance

伍澤源 黃秀英 兩位專業人員為您服務

辦事處電話 682-5284

伍澤源 森 253-3881

陳宗怡 732-6451

周秋常 988-6855

鍾天賜 876-4575

伍澤源 733-5743

加連利沛 298-0216

實事實業燕梳有限公司

代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭

房產收租 如有垂詢 極表歡迎

伍黃秀英

㈠事埠一流酒家，生意興旺，社團私人酒席，幾乎每週均有，機會難逢，開價六萬五，伍澤源

㈡四界梳面附近主幹古墟住屋，三睡房，土庫亦有二房，開價二萬一千九百元，請問伍澤源

㈢街角雜貨店，有花紅，旺月生意逾七千，店主歹助手外遊，劃價廉售，詳情問伍澤源

㈣華區廉價住宅，現租一萬弍千五百元，父喜市老東區住宅開價弍萬二千一百元。即伍澤源

㈤靚入息屋弍三樓收租二百十五元自己樓下四間房土庫有兩房及水晒衫俾個二萬四千鋪天蓋

㈥近四界梳八年新屋土庫全部完成在梢文地盤地皮及裝修弍萬八千九百元，平過市。鋪天蓋

㈦近菲彩街火十六街六間房住新穿共四個睡房土庫具有房客萬九千九業主屬意讓。問鍾天賜

㈧菓欄三間每月生意六千元，八千元包九千元，日有幅餘兩間每日生意一百元。詳情問鍾天賜

㈨全新唐人埠上下層存屋，原合約俗，三大睡房客廳廚房，四萬一千九。問周秋常

㈩投資好機會商業樓，三組聯房與一大舖，月入五百元，收價四萬七千五。周秋常

㈪四千元可買學，其餘供間業主，交通利便，近學校，雅潔住家屋，弍萬弍千七百元。周秋常

㈫近喜士定街弍萬二千元住家屋，土庫可出租，月入一百卅五元，抵貿，平過交租。周秋常

㈬保養良好住宅，一廳四睡房，近巴士學校，樓下廳房鋪地毯，開價兩萬二千九，問陳宗怡

㈭西區精美什家屋，室內由專家裝修如新，交通便，環境優美，合為尚小家庭。陳宗怡

㈮廿街央乃路堅固新型住屋，六大廳房，土庫一睡房，特稱地段，價參萬零九百元。陳宗怡

㈯新裝修住宅，位廿弍街及城多利，全部地氈，十庫已間三睡房，價錢經濟。問陳宗怡

㈰旺街舖雜貨店，每月生意八千餘，街角地位，日等架構，有長批，業主他圖急賣。

㉀奶街近喜市定區七下層存屋住自年外每月入息四六十元，內外雅潔，弍萬七間五鋪森

㉁一廳三睡房，東區靚屋，柏文地區，全新園林，有洋台，試首期付款五千元。詳情問伍澤源

㉂細街靚雜貨店，第一流設備，地區適中，每月生意約六千元，大有前途。詳情問伍澤源

㉃華埠堅固三大層存屋，石米外牆，瀝大客廳，飯廳，全土庫，詳情請問加利連市

㉄新型三睡房住屋，環境優美，屋內清潔整齊，開價一萬四千五百元，詳情問加利連市

㉅菲沙十二街街角什貨店出讓，每日生意百餘元，利錢厚，舖後另二大睡房可住，加利連市

㉆喜市定東街西式獨立屋出賣，地位佳，生意好，坐五十九八、生財器具全備。加利連市